

Boletim Informativo Municipal



ポルトガル語版
広報にしお 5月号などから抜粋

Prefeitura
de Nishio



5 /2023

Versão português No. 301
Edição No. 1528

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio



Homepage da
Prefeitura de Nishio

Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P4

Impostos deste mês **Vencimento: 31 de maio (quarta-feira)**

○ Imposto sobre veículos de porte leve “KEIJIDOSHA ZEI” ⇒ Parcela única

O pagamento poderá ser efetuado através de débito automático, lojas de conveniência e smartphone.

※Observação: pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

西尾市のデータ 〈人口〉 外国人のための生活情報 P8

População do município de Nishio (dados de 1º de abril de 2023)

○ Total da população de Nishio: 170,228 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)

○ Total da população estrangeira: 10,500 habitantes

- | | |
|---|---|
| ① Brasileiros... 3,571 habitantes  | ④ Indonésios... 778 habitantes  |
| ② Vietnamitas... 2,961 habitantes  | ⑤ Peruanos... 492 habitantes  |
| ③ Filipinos... 1,503 habitantes  | ⑥ Outras nacionalidades... 1,195 habitantes |



市民相談 P19

Balcões de atendimento público

Aposentadoria

Local e datas: Prefeitura de Nishio... 8 e 22 de junho; Subprefeitura de Kira... 15 de junho

Horário: 10h até 16h, exceto entre 12h e 13h. Reservas e contato: a partir de 19 de maio, no Setor de Seguros e Pensões – Tel: 0563-65-2104

Para ESTRANGEIROS

O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – Setor de Integração com a Comunidade. (Atendimento em português, diariamente das 9h às 13h).

Setor de Integração com a Comunidade – Tel: 0563-65-2383

Trabalho

Data: 16 de maio. Local: Prefeitura de Nishio. Horário: 13h até 16h.

Consultoria sobre problemas no trabalho, tais como condições de trabalho, contratação, salário entre outros.

Reservas e contato: até 12h do dia anterior da consulta no Setor de Comércio – Tel: 0563-65-2168

Impostos

Consultorias e pagamento de impostos no horário noturno e feriado. Dias: 11 de maio, entre 17h15h e 20h e 28 de maio, entre 8h30 e 12h.

Local de atendimento e contato: Setor de Recolhimento de Impostos – Tel: 0563-65-2129

Consultas Legislativas

Locais e datas: Subprefeitura de Hazu... 1º/junho; Terazu Fureai Center... 3/junho; Prefeitura de Nishio... 13 e 27/junho; Subprefeitura de Isshiki... 15/junho; Subprefeitura de Kira... 22/junho.

Horário: 13h30 até 16h.

Reservas e contato: a partir de 16 de maio, no setor de Registro Civil– Tel: 0563-65-2198

Trabalho em casa (NAISHOKU)

Toda sexta-feira, entre 10h e 15h
Local: SOGO FUKUSHI CENTER
Apresentação de trabalho a ser realizado em casa (NAISHOKU) e cadastro em empresas. Não há intérprete.

Contato: Setor de Assistência ao Bem-estar Social – Tel: 0563-65-2114



Exames periódicos e vacinas

Enviaremos a data e horário individualmente às pessoas que se enquadram.
Conferir os detalhes na homepage da cidade através do código QR



Exame infantil, entre outros

Realizar na região onde reside atualmente.

Divisão das regionais ... antigo Nishio-shi: Nishio-shi Hoken Center// Isshiki, Kira e Hazu: Kira Hoken Center.

Legenda:

D = Data do exame

N = Nishio-shi Hoken Center

R = Horário da recepção

K = Kira Hoken Center

Nome do exame/ o que levar	Crianças alvo	Local do exame, dia do nascimento da criança que enquadra, data do exame e horário de recepção		Conteúdo do exame
Consultas de congratulações	Até 4 meses de idade	N D 9 e 27 de junho	R 9h30 às 10h50	Amamentação, consultas sobre cuidado infantil, exame biométrico, entre outros. Solicitação: Nishio-shi Hoken Center
		K D 14 de junho		
Consultas sobre criação de filhos	Primeira fase infantil	N D 15 de junho ※Consulta médica a partir das 10h	R 9h30 às 10h40	Consultas sobre o desenvolvimento ou criação de filhos de crianças até 6 anos de idade (1ª fase infantil). Solicitação: Nishio-shi Hoken Center
		K D 14 de junho		



Gestantes

Consultas/Aulas	Alvo	Dias/horários/local/outros	Conteúdo/o que trazer
Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes	Gestantes	Local: Nishio-shi Hoken Center Data: segunda-feira à sexta-feira ※Exceto feriados. R 8h30 às 11h30 ※Favor comunicar caso não possa comparecer. Não será expedida no Kira Hoken Center	Conteúdo: Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes Levar: declaração de gestante, cartão ou cartão de aviso do My Number e algum documento de identificação pessoal (tais como ZAIRYU CARD, entre outros) ※①Substitutos necessitam de procuração ②Para receber o subsídio pré e pós parto (PURE MAMA IWAI KIN), é necessário realizar entrevista com a gestante.
Classe para gestantes	Gestantes (fase inicial)	D 1º de junho R 9h40 às 9h55 Local: Nishio-shi Hoken Center Solicitar a reserva no Nishio-shi Hoken Center ... presencial: a partir de 2 de maio; on-line: 2 a 24 de maio	Conteúdo: corpo e mente da mamãe pós parto, como divertirem-se com livros ilustrados Vagas limitadas: até 12 pessoas presencial (por ordem de solicitação), até 5 pessoas via on-line (por ordem de solicitação)
Consulta "PURE MAMA"	Gestantes (em torno de 8 meses de gestação)	Local: Nishio-shi Hoken Center Data: segunda-feira à sexta-feira ※Exceto feriados. R 9h30 às 11h30	Conteúdo: consultas sobre a gestação e parto Levar: caderneta mãe e filho (BOSHI-TECHO) Solicitação: realizar a entrevista somente às gestantes que requerem necessidade, após responder à enquete enviada em torno de 7 meses de gestação (necessário realizar reserva)

Caso de tufão (TAIFU) ou terremoto (JISHIN):

Quando o alarme contra vendavais, alerta ao terremoto nesta região estiver acionado:

▶Serviços do período da manhã... ficará suspenso quando estiver acionado às 8h da manhã.

▶Serviços do período da tarde... ficará suspenso quando estiver acionado às 11h da manhã.

※Favor consultar a data que será realizada, em caso de suspensão.

Atenção: crianças com sarampo, catapora ou outras doenças contagiosas não poderão receber a aplicação da vacina ou realizar o exame periódico, pois há risco de contagiar outras crianças que se encontram no local.



Clínicas de plantão nos feriados

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Dias de atendimento:

Domingos, feriados, início/final de ano

- ▶ Clínico geral/Pediatra
Horário de recepção 8h45 até 11h30 e 13h até 16h30
Horário da consulta 9h até 12h e 13h até 17h

- ▶ Dentista
Horário de recepção 8h45 até 11h30
Horário da consulta 9h até 12h

Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica

Local: Nos fundos do Hoken Center

(estacionamento do Hoken Center) TEL: 0563-55-0800



KYUKYU IRYO JOHO CENTER (☎0563-54-1133)

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança.

Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

Clínicas em plantão

Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

Maio

Dia 3	Kudo Ganka Clinic	Kamezawa-cho	☎ 0563-75-3753
Dia 4	Seikei Gueka Hidamari no Mori Clinic	Terazu-cho	☎ 0563-55-2122
Dia 5	Midorimachi Shinryo Naika	Midorimachi	☎ 0563-54-0010
Dia 7	Shishido Seikei Gueka	Shiomachi	☎ 0563-56-8177
Dia 14	Kato Hifuka	Tokutsugui-cho	☎ 0563-54-9900
Dia 21	Nishimura Hifuka	Imagawa-cho	☎ 0563-54-1239
Dia 28	Onoda Seikei Gueka Clinic	Choda-cho	☎ 0563-54-3022

Junho

Dia 4	Yamao Byoin	Sakuragui-cho	☎ 0563-56-8511
Dia 11	Yamada Sanfujinka	Wakamatsu-cho	☎ 0563-56-3245
Dia 18	Kiyoshi Jibiinkouka	Shindoba-cho	☎ 0563-65-5540

Vacina contra coronavírus poderá ser aplicada também em 2023

Valor da vacinação: ¥0

- Pessoas que não aplicaram nenhuma dose, poderão aplicar a vacina até final de março de 2024.
- Pessoas que aplicaram mais de 2 doses também poderão aplicar.

Pessoas que poderão aplicar entre maio e agosto

- Pessoas acima de 65 anos de idade
- Pessoas com uma ou mais morbidades
- Trabalhadores dos serviços de saúde e estabelecimentos de assistência e vigilância à saúde

Pessoas que poderão aplicar entre setembro e dezembro

- Pessoas acima de 5 anos de idade
- ※Pessoas que aplicaram no período de maio e agosto também poderão aplicar neste período.



Contato: Central de atendimento da vacina contra coronavírus da cidade de Nishio (9h às 17h)
☎0563-32-0832

風しん抗体検査と予防接種費用を助成 P15

Subsídio sobre as despesas do exame de imunoglobulina da rubéola e vacina contra a rubéola

● Subsídio da cidade de Nishio

Pessoas alvo: pessoas que realizaram o exame após o dia 1º de abril de 2023 e que enquadram nas condições a seguir.

- ① Mulheres que estão com intenção ou previsão de engravidar e seu cônjuge (inclui-se amasiados).
- ② Cônjuge (inclui-se, amasiados) da mulher grávida.

※ Exceto pessoas que já foram contagiadas pela rubéola ou utilizaram outros tipos de subsídios. A vacina será aplicada somente às pessoas que apresentaram índice abaixo do padrão do exame de imunoglobulina.

Valor do subsídio:

- ▶ exame de imunoglobulina ... ¥3,000 máximo do valor a encargo da pessoa examinada
- ▶ vacina contra a rubéola ... ¥5,000 máximo do valor a encargo da pessoa examinada

Prazo de solicitação: até 29 de março de 2024 (sex)

Método de solicitação: após realizar o exame, apresentar os dados da conta bancária, inkan ou documento pessoal, resultado do exame de imunoglobulina da rubéola, comprovante de pagamento do exame e cópia da ficha de vacinação (para pessoas que aplicaram) no Centro de Saúde da cidade de Nishio.

● Subsídio da província de Aichi

Pessoas alvo: Mulheres que estão com intenção ou previsão de engravidar e seu cônjuge (inclui-se amasiados). Exceto quando: grávidas ou que já tiveram filhos ou que foram contagiadas pela rubéola ou que já realizaram o exame de imunoglobulina de rubéola ou vacina contra rubéola.

Período: até dia 8 de março de 2024 (sex)

Valor do subsídio: cobertura total (gratuito)

Solicitação: Contatar o posto de saúde de Nishio (Yorizumi-cho) antes de realizar o teste de imunoglobulina da rubéola (☎ 0563-56-5241)

Contato: Centro de Saúde da cidade de Nishio – ☎ 0563-57-0661

Consulta para os estrangeiros



Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h

Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2383

ハザードマップを見てください。外国人のための生活情報 P2



Vejam o mapa de risco

Mapa de risco ... mapa dos locais de refúgio e áreas perigosas na ocorrência de desastres naturais.

Local de refúgio ... local para se refugiar e proteger a vida na ocorrência de desastre natural.

Mapa de risco de maré de tempestade (maré de tempestade ... quando a ondas ficam altas devido aos ventos fortes do vendaval)



As zonas de risco de maré de tempestade estão indicadas através de cores. Moradores desta área deverão se refugiar.

Há mapa de risco em português, inglês, vietnamita, tagalo e japonês de fácil compreensão.

● Mapa de risco (tsunami, inundação, águas interiores, desmoronamentos, maré de tempestade)

Poderão adquirir os mapas de risco na prefeitura ou nas subprefeituras.

Possível também visualizar na website da prefeitura.

Conferir o mapa de risco antes da ocorrência de um desastre natural.



Cidade de Nishio ボルトガル語

Mapa de risco de maré de tempestade

① Distritos de Nishio, Hananoki, Nishinomachi, Fukuchi Nanbu e Fukuchi Hokubu

Emissão: Setor de Rios e Baías da Divisão de Construção da Cidade de Nishio TEL 0563-65-2151
Setor de Gerenciamento de Desastres do Departamento de Gerenciamento de Desastres TEL 0563-65-2137
Data de publicação: março de 2023

Sobre as zonas previstas de inundação

Este mapa mostra a profundidade de inundação das zonas previstas de inundação por maré de tempestade devido à maior maré de tempestade. Prevendo o pior, tal como um tufão com a mesma pressão que tal tufão poderá influenciar com grandes inundações e as comportas vão romper quando as inundações máximas extraídas destes resultados. As zonas previstas de inundação são apenas estimativa (colorido) ou ser mais profundo que o previsto, depende [Escala do tufão] **Classe do tufão Muroto C1**
[Condições do projeto] **Nível médio da maré alta na dentro de 5 dias a partir da mentos operacionais, e que quebra-mar.**

Lista de abrigos indicados para evacuação de emergência em maré de tempestade (Distritos de Nishio e Fukuchi)		
Nome	Endereço	Número de telefone (0563)
Escola de Ensino Primário Nishio	Kinjo-cho 102-1	56-2266
Escola de Ensino Primário Hananoki	Takobata-cho 6-1	57-2658
Ginásio Chuo	Chodo-cho Maedori 120	55-0305
Centro Sogo de Bem-Estar Social	Hananoki-cho 2-1	56-5900
Escola de Ensino Primário Nishinomachi	Kamimachi Goehoshita 20	57-2257
Centro Furui de Nishinomachi	Kamimachi Shimoyoshita 17-2	57-7636
Escola de Ensino Primário Fukuchi Nanbu	Nike-cho Koshinden 42	56-2680
Escola de Ensino Ginásio Fukuchi	Kamimachi-cho Kamehinden 3	56-2466
Escola de Ensino Primário Fukuchi Hokubu	Ugaike-cho Daido 10	57-2057

Inscrições para o conjunto habitacional municipal



Período de inscrição: **9 a 15 de maio** * Exceto sábado, domingo e feriado nacional

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel
Shimomachi Jyutaku (Shimomachi)	3DK-Banheiro com descarga	¥15,200 a ¥29,800
Umehata Jyutaku (Kira-cho)	3DK-Banheiro com descarga	¥24,800 a ¥48,800
Kida Jyutaku (Kira-cho)	2K-Banheiro com descarga	¥4,200 a ¥8,300

- ◆ Informações em comum: 1 vaga de cada habitação
- Data do sorteio: 22 de maio de 2023 (segunda-feira)
- Data da instalação no apartamento: 30 de junho de 2023 (sexta-feira)
- Inscrições: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑨ no Setor de Arquitetura – ☎0563-65-2146

にしお特別支援学校の説明会・体験入学があります！外国人のための生活情報 P3

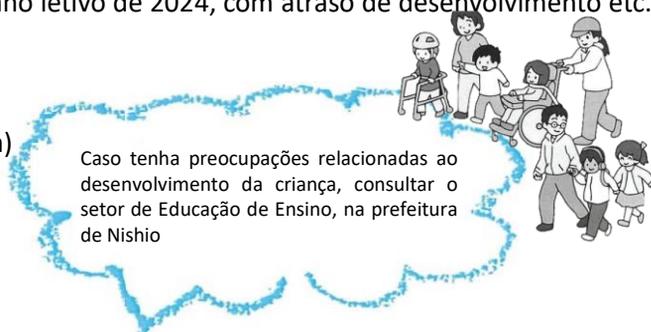
Reunião explicativa e aula experimental na escola de apoio especial Nishio!

Pessoas que poderão participar

Crianças com previsão de ingresso escolar a partir do ano letivo de 2024, com atraso de desenvolvimento etc. e deficiência física e seus responsáveis.

Data

- Reunião explicativa
 - Ensino fundamental I (primário) ... 31 de maio (qua)
 - Ensino fundamental II (ginásio) ... 2 de junho (sex)
 - Ensino médio (colegial) ... 1º de junho (qui)
- Aula experimental
 - Ensino fundamental I (primário) ... 25 de julho (ter)



Contato: Setor de Educação de Ensino - 4º andar da prefeitura de Nishio - ☎0563-65-2177

夏休みの児童クラブに入る児童を募集します 外国人のための生活情報 P4

Matrículas do Jido Club abertas para as férias de verão

Quando podem utilizar: quando os pais estão impedidos de cuidar de seus filhos devido à situação de trabalho durante as férias prolongadas de verão.

Método de solicitação: dirigir-se ao balcão ③ do 1º andar no Setor de Assistência Infantil da prefeitura de Nishio e adquirir o formulário de matrícula a partir do dia 15 de maio (seg) e apresentá-lo preenchido neste mesmo setor até o dia 2 de junho (sex), anexando o Atestado de Trabalho (formulário específico) preenchido pela empresa.

Crianças alvo: desde 1ª a 6ª série do primário das escolas japonesas.

Período de utilização: 21 de julho (sexta-feira) até 31 de agosto (quinta-feira).

Horário de utilização	Valor da taxa
7h30 às 18h	¥15,500
7h30 às 18h30	¥16,500
8h às 18h	¥14,500
8h às 18h30	¥15,500

Alunos que irão comer o lanchinho da tarde :
acréscimo de ¥1,500

Contato: Setor de Assistência Infantil – ☎0563-65-2108